



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/254
8 May 1984

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Семнадцатая сессия
Нью-Йорк, 25 июня - 11 июля 1984 года

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Правовые аспекты автоматической обработки данных

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	2
НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ	4 - 17	2
А. Юридический вес записей ЭВМ	4 - 6	2
В. Необходимость письменного документа	7	3
С. Подтверждение подлинности	8 - 9	3
D. Общие условия	10 - 11	4
Е. Ответственность	12 - 13	4
F. Коносаменты	14 - 17	5
ВЫВОДЫ	18	6

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей шестнадцатой сессии имела в своем распоряжении записку секретариата, в приложении к которой содержится доклад о правовых аспектах автоматической обработки данных (АОД) Рабочей группы ЕЭК/ЮНКТАД по упрощению процедур международной торговли (A/CN.9/238). В докладе Рабочей группы описаны правовые проблемы, связанные с передачей торговых данных по телесвязи, и предлагаются меры, которые могут приниматься различными международными организациями в областях, входящих в их компетенцию. В докладе Рабочей группы говорилось, что поскольку проблемы в основном касаются права международной торговли, Комиссия, являющаяся ведущим органом в сфере права международной торговли, видимо, может играть роль центральной организации по проведению и координации необходимой деятельности. Комиссия приняла к сведению намерение секретариата представить доклад по этому вопросу на восемнадцатой сессии.^{1/}

2. Во всем мире уже широко используются различные методы АОД, причем на большинстве этапов как внутренней, так и внешней торговли. Так как стоимость оборудования АОД снизилась, финансовые преимущества этой методики стали чувствовать все больше фирм во всех странах при проведении все большего числа операций, и эта тенденция продолжает развиваться. Одно из следствий этого процесса заключается в том, что правовые нормы, основанные на оформлении бумажной документации по международным торговым сделкам, что было характерно для времени, когда не было АОД, в одних случаях приводят к отсутствию правовых гарантий, а в других случаях препятствуют эффективному использованию АОД, хотя в противном случае ее применение было бы экономически оправданным.

3. Комиссии лучше всего было бы стать центральным форумом для рассмотрения таких правовых вопросов, которые могут потребовать адаптации существующего законодательства по международным торговым сделкам, с тем чтобы АОД служила целям упрощения торговли. В настоящее время невозможно составить исчерпывающий список таких правовых вопросов, так как разработка АОД, несомненно, приводит к появлению новых проблем, которые сейчас непредсказуемы, однако некоторые важные правовые вопросы уже определены.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

А. Юридический вес записей ЭВМ

4. Во многих странах общие правила требуют, чтобы коммерческие, а также другие сделки заключались в письменном виде, или предусматривают, что в случае возникновения спора заключение сделки можно доказать только путем предъявления письменного документа. В этих странах запись сделки, хранящаяся в ЭВМ или на магнитной ленте или в другом виде машинной памяти, имеет сомнительный юридический вес. Кроме того, записи на бумаге, сделанные ЭВМ, также могут иметь сомнительный юридический вес, так как могут возникнуть такие же сомнения относительно точности этих данных.

5. Так как необходимо учесть широкое применение ЭВМ в коммерческих и административных целях, ряд стран изменил соответствующее законодательство, чтобы позволить применение ЭВМ в этих случаях и предусмотреть, что если выполнены определенные условия, записи, хранящиеся в ЭВМ или в машинной памяти, могут признаваться в качестве доказательства. Поскольку имеются различия в критериях, определяющих юридический вес этих записей, а также

^{1/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 118.

поскольку есть и другие государства, которые по-прежнему не придают никакого юридического веса записям ЭВМ, возникают серьезные проблемы, когда такие записи, хранящиеся в одном государстве, предъявляются в качестве доказательства для решения спора, возникшего в другом государстве. Кроме того, многие законы, принятые для того, чтобы сделать записи ЭВМ более приемлемыми, не были рассчитаны на решение проблем, которые могут возникнуть, когда запись ЭВМ сделана в ЭВМ одной фирмы или одного агентства, передана в ЭВМ другой фирмы или другого агентства с помощью телесвязи или путем физической доставки машинной памяти и хранится во второй ЭВМ.

6. На своей пятнадцатой сессии Комиссия просила секретариат представить будущей сессии Комиссии доклад о юридическом весе записей ЭВМ. 2/ Доклад по этому вопросу будет представлен на восемнадцатой сессии Комиссии. С целью подготовки этого доклада секретариат разослал всем правительствам памятную записку с вопросником для получения информации по этому вопросу.

В. Необходимость письменного документа

7. Многие правовые нормы, требующие, чтобы сделка была оформлена или подтверждена письменно, признают телеграмму и телекс в качестве письменного документа. Можно предположить, что эти правовые нормы признают в качестве письменного документа и бумажную форму, напечатанную ЭВМ. Во многих случаях одна сторона вводит данные в ЭВМ и по техническим или юридическим причинам готовит бумажную отпечатку этих данных для передачи другой стороне, которая затем вновь вводит эти данные в собственную ЭВМ. Совет таможенного сотрудничества проводит исследование, в рамках которого, в частности, изучается вопрос, как таможенные власти принимают документы на товары в форме, предназначенной для ЭВМ, которые передаются либо по телесвязи, либо путем физической передачи машинной памяти.

С. Подтверждение подлинности

8. Подлинность бумажного документа часто подтверждается подписью уполномоченного лица. Подпись обычно делается от руки, однако во многих странах в качестве подписи считается штамп или знак, поставленный другим механическим или электронным средством, и в ряде международных конвенций признается такая практика. 3/

9. В настоящее время имеются методы, с помощью которых можно установить, с какого терминала было послано сообщение, а также идентифицировать отправителя такого сообщения, а также источник магнитной записи или другого средства машинной памяти. Эти методы, видимо, дают такие гарантии подлинности, которые по крайней мере равносильны гарантиям подписи. Тем не менее подтверждение подлинности электронной записи с помощью электронных средств может не признаваться во всех странах. Возник вопрос, может ли электронное подтверждение подлинности бумажной печатной формы служить в качестве "подписи", для того чтобы было выполнено нормативное требование об обязательности подписи при заключении определенных видов сделок.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73.

3/ Комиссия сама признала такие формы подтверждения подлинности бумажных коносаментов (Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год, статья 14(3)), и на данной сессии Комиссии представлено аналогичное положение в проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях и в проекте конвенции о международных чеках (A/CN.9/211), статья 4 (10); A/CN.9/212, статья 6(8).

D. Общие условия

10. Многие коммерческие документы, используемые в международной торговле, содержат общие условия, применимые к сделке. Если же вместо традиционных бумажных документов используется передача основных данных по телесвязи, то в сообщении, передаваемом по телесвязи, нет места для экономического воспроизведения общих условий, применяемых к сделке.

11. В некоторых странах широко практикуется включение общих условий путем ссылки на них в договоре или ином документе. Рабочая группа ЕЭК/ЮНКТАД по упрощению процедур международной торговли рекомендовала соответствующую клаузулу для включения в документы, составляемые перевозчиком, или транспортные документы с незаполненной обратной стороной. 4/ Рекомендуемую клаузулу легко приспособить к другим формам договора или иного документа. Однако в других странах общие условия, включенные в договор или документ путем ссылки на них, не обеспечиваются в отношении некоторых или всех видов договоров и документов, используемых в международной торговле. Общую озабоченность вызывает та проблема, что сторона, получающая договор или документ, или другие лица, которые могут полагаться на него, не будут иметь надлежащего доступа к последнему варианту общих условий и поэтому будут не в состоянии узнать предполагаемые договорные условия. Кроме того, вызывает озабоченность тот факт, что общие условия, содержание которых неизвестно одной из сторон во время заключения договора, могут быть несправедливыми.

E. Ответственность

12. Предполагают, что в результате широкого внедрения передачи данных от одной фирмы к другой с применением ЭВМ возникнут вопросы ответственности, которые нелегко решить, применяя обычные нормы. Некоторые причины ошибок и задержек при передаче и приеме сообщений сильно отличаются от тех, которые свойственны другим видам телесвязи. Создается впечатление, что нормы ответственности также могут быть иными, однако эта проблема еще плохо обрисована и этот вопрос мало изучен. Объясняя такое положение вещей, секретариат Организации экономического сотрудничества и развития, который заказал консультантам несколько исследований для разработки концепции с целью дальнейшего изучения вопросов ответственности в случае трансграничных потоков данных, отметил: "Основные проблемы, связанные с определением ответственности, объясняются следующими факторами: 1) число лиц, причастных к потокам данных, и вследствие этого самые различные типы поведения, способного нанести ущерб; 2) новизна технологии и как следствие этого недостаточная точность в отношении ответственности, возникающей при ее использовании, трудности определения, кто несет ответственность, и возникающие вследствие этого вопросы о том, какие требуются доказательства". 5/

13. Влияние новой технологии на ответственность за ошибки и задержки в связи с электронным переводом средств обсуждается в проекте главы правового руководства по электронному переводу средств, который передан Комиссии на этой сессии с целью рассмотрения и подготовки общих замечаний. 6/ Рассмотрение проблем применительно к конкретным фактам может также привести к разъяснению вопросов, связанных с более широкими аспектами потока данных вообще.

4/ Рекомендация № 12, пункт 16, TRADE/WP.4/INF. 61, TD/B/FAL/INF. 61, цитируется в A/CN.9/225, пункт 61.

5/ Programme of work on the legal aspects of transborder data flows, at p. 2, OECD Doc.No.DSTI/ICCP 82.5 (11 January 1982).

6/ A/CN.9/250/Add.4.

Г. Коносаменты

14. Трудности, возникающие при прибытии грузов в порт назначения до прибытия коносамента, хорошо известны. Был предложен ряд различных решений. Если товары не подлежат продаже во время транзита и не финансируются по аккредитиву, то при торговле некоторыми товарами широко используется морская накладная, благодаря которой перевозчик может доставить груз грузополучателю, не представляя транспортный документ.

15. Другие предлагаемые решения основаны на передаче данных по телесвязи различными способами. Если коносамент необходим в порту разгрузки, чтобы были выполнены административные требования, чтобы стала возможной купля-продажа доставляемых товаров или чтобы было обеспечено финансирование по аккредитиву от банка в порту разгрузки, основные данные могут быть переданы по телесвязи в этот порт, а коносамент может быть выдан перевозчикам в этом месте. 7/

16. Согласно другому предлагаемому решению коносамент, выданный в порту погрузки, будет передаваться в центральную регистратуру, и эта регистратура будет уведомляться по телесвязи о последующей купле-продаже или финансировании товаров. По прибытии груза в порт разгрузки регистратура будет уведомлять перевозчика, что у нее имеется коносамент, и будет информировать перевозчика, кто является соответствующим получателем товара. 8/ Другие же предложения предусматривают полную замену бумажных морских транспортных документов телепередачей основных данных. Такое предложение легче всего осуществить на практике в тех случаях, когда морская накладная может использоваться вместо этого метода. Если требуется коносамент, чтобы выполнить административные требования, облегчить продажу доставляемых грузов или финансировать куплю-продажу с помощью аккредитива, предусмотрены специальные методы, цель которых обеспечить такую же степень контроля за товарами, какая в настоящее время достигается с помощью коносамента.

17. Предложения по уменьшению задержек в порту разгрузки и стоимости документации для морской перевозки грузов путем замены другими приемлемыми формами транспортной документации и в первую очередь путем конечного перехода на передачу данных в качестве оптимальной формы документации должны обеспечить устранение многих правовых и коммерческих препятствий, прежде чем их можно будет осуществить на практике. Одно из правовых препятствий - это необходимость найти средство включения общих условий транспортировки в договор приемлемым образом, как об этом говорится в пунктах 10-11 выше, и совершенствование методов, упомянутых выше, для обеспечения надлежащего контроля за доставляемым грузом.

7/ A/CN.9/225, пункт 33.

8/ Специальная межправительственная группа ЮНКТАД для рассмотрения средств борьбы со всеми аспектами морских правонарушений, включая пиратство, на своем совещании, проведенном в Женеве 6-17 февраля 1984 года, просила Совет по торговле и развитию предложить соответствующим специализированным международным и торговым организациям изучить, в частности, это предложение как средство борьбы с подделкой документов (TD/B/L.684).

ВЫВОДЫ

18. На различных форумах подчеркивалось, что особенно важной является деятельность Комиссии по координации усилий с целью найти соответствующие согласованные решения правовых проблем, связанных с АОД, так как, если не считать этой Комиссии, международные организации, в компетенцию которых входят эти проблемы, либо региональные, либо занимаются более узкими вопросами. На своей пятнадцатой сессии Комиссия уже признала возрастающее значение правовых проблем АОД для права международной торговли, поскольку просила секретариат начать подготовку проекта правового руководства по электронному переводу средств и представить на одной из последующих сессий Комиссии доклад о юридическом весе записей ЭВМ. Теперь Комиссия может решить вопрос о том, не следует ли в качестве одного из первоочередных вопросов добавить вопрос о правовых последствиях АОД для международной торговли. Можно провести сессию одной из рабочих групп, чтобы выявить конкретные области, по которым желательно найти решения или достичь международного взаимопонимания. Можно пригласить другие соответствующие международные организации, чтобы координировать деятельность в этой области, а также определить конкретные проекты, над которыми Комиссии было бы удобно начать работу своими силами. Возможно, уместно провести такую сессию после восемнадцатой сессии Комиссии.